

2018/ 01 / 03

**تعميم رقم ( 1 ) لسنة 2018م**  
**Circular No ( 1 ) 2018**

**Attn: Managers of dhow boats and other tourism sea vessels, owners of the related booking offices and operators** ،  
السادة/مدراء مكاتب الرحلات البحرية السياحية ،  
وملاك المراكب البحرية السياحية ومزاوولي نشاط  
النقل البحري السياحي المحترمين

**Subject: Standards and procedures for all means of tourist sea transport and boat excursions** الموضوع: إجراءات ومعايير بشأن مزاولة نشاط  
النقل البحري السياحي، ووسائل النقل المخصصة  
لنقل السياح في رحلات بحرية

Based on Article 2 of Law No. 6 of 2012 on tourism regulations, which states: "The establishment, use or management of a hotel or tourist establishment or the practice of any tourist activity shall be prohibited unless a license has been obtained from Qatar Tourism Authority in accordance with the requirements and regulations established by this Law and its executive regulations."

استناداً إلى أحكام المادة (2) من قانون رقم (6) لسنة 2012 بشأن تنظيم السياحة، والتي تنص على الآتي: "يحظر إنشاء أو إقامة أو استغلال أو إدارة منشأة فندقية أو سياحية أو مزاولة أي نشاط سياحي، دون الحصول على ترخيص بذلك من الهيئة العامة للسياحة، وفقاً للاشتراطات والضوابط التي يحددها هذا القانون ولائحته التنفيذية."

And according to article 1 of the same Law, tourist transport and associated transport of tourists on trips is considered a tourist activity.

واستناداً للمادة (1) من ذات القانون، فإن نشاط النقل السياحي وما يرتبط به من وسائل النقل المخصصة لنقل السياح في رحلات بحرية، تعتبر من الأنشطة السياحية.

And pursuant to Clause 8 of Article 8 of the same Law, licensees must "take into account the directives issued by Qatar Tourism Authority, in co-ordination with the relevant government entities, regarding the regulation of tourism activities or hotels and tourism establishments."

وعملاً بنص البند (8) من المادة (8) من ذات القانون، والذي يقضى بإلزام المرخص لهم "بمزاولة الأنشطة السياحية بمراعاة التعليمات التي تصدر من الهيئة بناء على التنسيق المشترك بين الهيئة والجهات المختصة في الدولة بشأن ضوابط العمل بالأنشطة السياحية أو المنشآت الفندقية والسياحية"،

We would therefore like to bring your attention the implementation of standards and procedures for dhow boats and other tourism sea vessels. These were developed in accordance with the best international standards and procedures

فإننا نوجه عنايتكم الكريمة، بأنه قد تقرر اعتماد إجراءات ومعايير بشأن مزاولة نشاط النقل البحري السياحي، ووسائل النقل المخصصة لنقل السياح في رحلات بحرية، والتي تم إعدادها وفق أفضل الأسس

which serve to raise the quality of services for an enjoyable tourist experience as well as ensuring the highest levels of safety and security on tourist boats.

Please refer to the addendum regarding the regulation standards for the above-mentioned activities.

We kindly ask for your cooperation in implementing these directives and the related regulations.

Thank you in advance for your cooperation and we would like to note that entities who fail to abide by these regulations will be subject to the penalties mentioned in Chapter 7 of the Law.

The directives in this circular shall be effective as of the date of their publication. Any previous circulars or directives that conflict with the provisions of this circular shall automatically be considered null and void.

Thank you

والمعايير المطبقة دولياً، وذلك لضمان الارتقاء بجودة الخدمات وتقديم تجربة سياحية متميزة من جهة، وضمان تطبيق أعلى معايير السلامة والأمن المقدمة على هذه المراكب السياحية من جهة أخرى.

وبناءً على ما تقدم، نرفق لكم المعايير الخاصة بضوابط مزاولة النشاط المذكور أعلاه (مرفق).

وعليه فإننا نرجو من الجميع التعاون بتنفيذ هذه التعليمات وما يرتبط بها من ضوابط.

كما تشكر الهيئة العامة للسياحة تعاونكم في تنفيذ هذه التعليمات بالخصوص المذكور أعلاه تفادياً لاضطرابها توقيع العقوبات الواردة في الفصل السابع من القانون بحق الجهات المخالفة لتنفيذ هذه التعليمات.

يُعمل بالتعليمات الواردة احكامها في هذا التعميم من تاريخ صدوره وتعتبر أي تعاميم أو تعليمات سابقة مخالفة لأحكام هذا التعميم لاغية تلقائياً.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير

عبدالله بن خالد

عن/ رئيس الهيئة العامة للسياحة

#### المرفقات:

إجراءات ومعايير بشأن مزاولة نشاط النقل البحري السياحي، وسائل النقل المخصصة لنقل السياح في رحلات بحرية

#### Attachments:

Standards and procedures for dhow boats and other tourism sea vessels.